

Journals

No. 114

Thursday, December 9, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 114

Le jeudi 9 décembre 2010

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Special Report of the Auditor General of Canada on the Public Sector Integrity Commissioner of Canada, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 8(2). — Sessional Paper No. 8560-403-826-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 403-1024 and 403-1025 concerning the education system.
— Sessional Paper No. 8545-403-105-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Stanton (Simcoe North), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Third Report of the Committee, "Northerners' Perspectives for Prosperity". — Sessional Paper No. 8510-403-161.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 6, 15 to 18, 20 to 24, 26 to 31 and 38*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Third Report of the Committee, "Ahmadinejad's Iran: A Threat to Peace, Human Rights and International Law". — Sessional Paper No. 8510-403-162.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport spécial du Vérificateur général du Canada sur la commissaire à l'intégrité du secteur public du Canada, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 8(2). — Document parlementaire n^o 8560-403-826-01. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 403-1024 et 403-1025 au sujet du système d'éducation. — Document parlementaire n^o 8545-403-105-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Stanton (Simcoe-Nord), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le troisième rapport du Comité, « Vision des résidents du Nord pour un développement prospère ». — Document parlementaire n^o 8510-403-161.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 5, 6, 15 à 18, 20 à 24, 26 à 31 et 38*) est déposé.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le troisième rapport du Comité, « L'Iran d'Ahmadinejad : Une menace pour la paix, les droits de la personne et le droit international ». — Document parlementaire n^o 8510-403-162.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 29, 36 and 38*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Fourth Report of the Committee, "Public Service Partnerships: Strengthening the Canadian Model". — Sessional Paper No. 8510-403-163.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31, 33, 34 and 40*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Mourani (Ahuntsic), seconded by Mr. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin), Bill C-602, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), one concerning climate change (No. 403-1192), one concerning crimes of violence (No. 403-1193) and one concerning the agricultural industry (No. 403-1194);

— by Ms. Ashton (Churchill), one concerning the mining industry (No. 403-1195);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1196).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-519 — Mr. Szabo (Mississauga South) — With regard to Recreational Infrastructure projects in the riding of Mississauga South, what is the total number of jobs created or sustained by each project, according to reports submitted to the government pursuant to Schedule "H" of the Recreational Infrastructure Funding Agreement? — Sessional Paper No. 8555-403-519.

Q-521 — Mr. Szabo (Mississauga South) — With regard to Recreational Infrastructure projects in the riding of Mississauga—Erindale, what is the total number of jobs created or sustained by each project, according to reports submitted to the

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 29, 36 et 38*) est déposé.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le quatrième rapport du Comité, « Les partenariats de la fonction publique : Renforcer le modèle canadien ». — Document parlementaire n^o 8510-403-163.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 31, 33, 34 et 40*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Mourani (Ahuntsic), appuyée par M. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin), le projet de loi C-602, Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), une au sujet des changements climatiques (n^o 403-1192), une au sujet des crimes avec violence (n^o 403-1193) et une au sujet de l'industrie agricole (n^o 403-1194);

— par M^{me} Ashton (Churchill), une au sujet de l'industrie minière (n^o 403-1195);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n^o 403-1196).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-519 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — En ce qui concerne les projets réalisés avec l'aide du programme Infrastructure de loisirs du Canada, dans la circonscription de Mississauga-Sud, combien d'emplois chaque projet a-t-il permis de créer ou de maintenir, selon les rapports remis au gouvernement en vertu de l'annexe « H » de l'entente sur le financement des infrastructures de loisirs? — Document parlementaire n^o 8555-403-519.

Q-521 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — En ce qui concerne les projets réalisés avec l'aide du programme Infrastructure de loisirs du Canada, dans la circonscription de Mississauga—Erindale, combien d'emplois chaque projet a-t-il permis de créer ou de maintenir, selon les rapports remis au gouvernement

government pursuant to Schedule "H" of the Recreational Infrastructure Funding Agreement? — Sessional Paper No. 8555-403-521.

en vertu de l'annexe « H » de l'entente sur le financement des infrastructures de loisirs? — Document parlementaire n° 8555-403-521.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), seconded by Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie), moved, — That the House recognize the vital role played by the Charter of Rights and Freedoms in ensuring justice, liberty, equality and fairness for all Canadians and call on the Government to reject the views expressed by several members of the Conservative Party of Canada that belittle and criticize the Charter's impact on Canadian society.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Kevin Lamoureux (Winnipeg North).

Mr. Kevin Lamoureux (Winnipeg North), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

Mr. O'Connor (Minister of State), seconded by Mr. Kent (Minister of State of Foreign Affairs (Americas)), moved, — That a take-note debate on the subject of the current negotiations to conclude a comprehensive economic and trade agreement with the European Union by the end of 2011 take place pursuant to Standing Order 53.1 on Tuesday, December 14, 2010.

The question was put on the motion and it was agreed to.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), seconded by Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), appuyé par M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie), propose, — Que la Chambre reconnaisse le rôle crucial que joue la Charte des droits et libertés dans la protection de la justice, de la liberté, de l'égalité et de l'équité pour tous les Canadiens et qu'elle exhorte le gouvernement de rejeter les opinions exprimées par plusieurs membres du Parti conservateur du Canada qui minimisent et critiquent l'influence de la Charte sur la société canadienne.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que la Greffière a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Kevin Lamoureux (Winnipeg-Nord).

M. Kevin Lamoureux (Winnipeg-Nord), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

M. O'Connor (ministre d'État), appuyé par M. Kent (ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques)), propose, — Qu'un débat exploratoire concernant les négociations en cours en vue de conclure un accord économique et commercial global avec l'Union européenne d'ici la fin de 2011 ait lieu conformément à l'article 53.1 du Règlement le mardi 14 décembre 2010.

La motion, mise aux voix, est agréée.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), appuyé par M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 142 — Vote n° 142)

YEAS: 98, NAYS: 172

POUR : 98, CONTRE : 172

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Bagnell	Bains	Bélanger
Bennett	Bevington	Brison	Byrne
Charlton	Christopherson	Coady	Coderre
Comartin	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dhaliwal	Donnelly	Dosanjh
Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking	Folco
Foote	Fry	Godin	Goodale
Gravelle	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Ignatieff	Jennings
Julian	Kania	Karygiannis	Lamoureux
Layton	LeBlanc	Lee	Leslie
MacAulay	Malhi	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Mendes	Minna	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Oliphant
Pacetti	Patry	Pearson	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	Stoffer
Szabo	Tonks	Valeriotte	Volpe
Wilfert	Zarac — 98		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Armstrong	Ashfield
Asselin	Bachand	Beaudin	Bellavance
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Bonsant	Bouchard
Boucher	Boughen	Bourgeois	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Chong
Clarke	Clement	Cummins	Davidson
Day	DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro
Demers	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dorion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Faillie	Fast	Finley	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gaudet	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guay	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hoback	Hoeppner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)

Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Lavallée	Lebel	Lemay	Lemieux
Lessard	Lévesque	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Ménard
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nadeau	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paillé (Hochelaga)	Paquette	Paradis
Payne	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Raït	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shiple	Shory
Smith	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thi Lac
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 172

PAIRED — PAIRÉS

Baird	Bigras	Duceppe	Flaherty
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Van Loan — 6		

Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 143 — Vote n° 143)

YEAS: 200, NAYS: 68

POUR : 200, CONTRE : 68

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Bagnell
Bains	Bélanger	Bennett	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Coderre	Crombie
Cummins	Cuzner	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dosanjh	Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Fast
Finley	Fletcher	Folco	Fry

Galipeau	Gallant	Généreux	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Hall Findlay	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Oliphant	Pacetti	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Preston	Proulx	Rae
Raitt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Regan	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shiple	Shory	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Yelich	Young	Zarac — 200

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brunelle	Cardin	Carrier
Charlton	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Donnelly	Dorion	Faille	Gaudet
Godin	Gravelle	Guay	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer	Julian	Laforest
Laframboise	Lavallée	Layton	Lemay
Leslie	Lessard	Lévesque	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Ménard	Mourani	Mulcair
Nadeau	Paillé (Hochelaga)	Paquette	Plamondon
Pomerleau	Rafferty	Savoie	Siksay
St-Cyr	Stoffer	Thi Lac	Vincent — 68

PAIRED — PAIRÉS

Baird
Guimond (Rimouski-Neigette—
Témiscouata—Les Basques)

Bigras
Van Loan — 6

Duceppe

Flaherty

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 144 — Vote n° 144)

YEAS: 200, NAYS: 68
(See list under Division No. 143)

POUR : 200, CONTRE : 68
(Voir liste sous Vote n° 143)

Accordingly, Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 145 — Vote n° 145)

YEAS: 200, NAYS: 68
(See list under Division No. 143)

POUR : 200, CONTRE : 68
(Voir liste sous Vote n° 143)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 146 — Vote n° 146)

YEAS: 200, NAYS: 68
(See list under Division No. 143)

POUR : 200, CONTRE : 68
(Voir liste sous Vote n° 143)

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:09 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments.

Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody), without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has concurred in the amendments made by the House of Commons to Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 9, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements.

M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde), sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a approuvé les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides à la bombe) (ancien titre : *Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides)*).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), one concerning transportation (No. 403-1197);

— by Mr. McColeman (Brant), one concerning horse meat (No. 403-1198), one concerning health care services (No. 403-1199) and one concerning hazardous products (No. 403-1200).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:09 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:27 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Bezan (Selkirk—Interlake), une au sujet du transport (n° 403-1197);

— par M. McColeman (Brant), une au sujet de la viande chevaline (n° 403-1198), une au sujet des services de santé (n° 403-1199) et une au sujet des produits dangereux (n° 403-1200).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 9, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.